

L'utilisateur au centre de l'objet lexicographique : l'exemple du DDF

Kaja Dolar
CREE, Inalco

Noé Gasparini
Institut international pour la Francophonie
Université Jean Moulin Lyon 3

Marie Steffens
Université de Liège
Universiteit Utrecht

Le *Dictionnaire des francophones* (DDF) est un dictionnaire numérique qui intègre et met en réseau plusieurs ressources patrimoniales au sein d'une même base de données liées dont l'enrichissement est ouvert au grand public. Outre le fait d'être le premier dictionnaire collaboratif du français issu d'une commande publique à l'échelle de la francophonie, le DDF adopte une perspective descriptive panfrancophone qui combine les objectifs de la *Base de données lexicographiques panfrancophone* et du *Wiktionnaire* en termes d'étendue de la nomenclature, d'interconnexion de tous les axes de variation et de qualité des données.

Pour les partenaires du projet, il est clair que cette ambition ne peut être pleinement réalisée qu'au travers de la mobilisation de communautés de contribution. Dans la mesure où l'utilisateur, acteur essentiel de la description de sa langue, est amené à jouer un rôle central, ses besoins ont été pris en compte dès le début du projet et dans toutes les phases de conception; le projet se veut à la fois ergonomique, centré sur l'utilisateur et généré par l'utilisateur.

Si l'intérêt d'associer la contribution d'utilisateurs profanes à une démarche lexicographique professionnelle est reconnu (Meyer et Gurevych 2014), notamment comme source précieuse de données lexicales mais aussi sur les pratiques de la linguistique populaire (Murano 2014), les modalités d'une telle association pour conduire à la description la plus précise possible du lexique français peuvent encore être optimisées. Comme il apparaît clairement que les choix techniques et didactiques des ressources lexicales collaboratives ont un impact direct sur l'accessibilité, la qualité et la structuration des données (Granger 2012, Sajous *et al.* 2019), ces choix doivent être explicités et documentés.

Cette communication vise à cartographier les procédés d'accompagnement de l'utilisateur dans différentes ressources lexicographiques en ligne, dont le DDF, pour identifier les différents processus de lecture/contribution et leur articulation : enrichissement des données, validation, modalités d'accès aux données, visualisation et exploitation des données par différents profils spécifiques d'utilisateurs.

Nous évaluerons également l'impact de l'inscription des nouvelles ressources dans la dynamique actuelle du web des données (Klimek et Brümmer 2015) afin de mettre en lumière les potentialités de l'outil numérique dans l'apport des données linguistiques de qualité et réutilisables dans différents contextes. Nous montrerons enfin comment la professionnalisation croissante des contributeurs au sein de communautés de pratiques (Holmes et Meyerhoff 1999) qui mettent en commun les savoirs et les acquis méthodologiques pose la question de la frontière entre lexicographie profane et lexicographie professionnelle.

Références

- Granger, S. (2012). Introduction: Electronic Lexicography – from Challenge to Opportunity. Dans S. Granger et M. Paquot (éd.), *Electronic Lexicography*. Oxford : Oxford University Press, pp. 1-14.
- Holmes, J. & Meyerhoff, M. (1999). The community of practice: Theories and methodologies in language and gender research. *Language in Society*, 28, pp. 173-183.
- Klimek, B. & Brümmer, M. (2015). Enhancing lexicography with semantic language databases. *Kernerman Dictionary News*, 23, pp. 5-10.
- Murano, M. (2014). La lexicographie 2.0 : nous sommes tous lexicographes ? *Cahiers de recherche de l'École doctorale en linguistique française*, 8, pp. 147-162
- Sajous, F, Hathout, N. et Josselin-Leray, A. (2019). *Du vin et devin dans le Wiktionnaire : neutralité de point de vue ou neutralité et point de vue ? Éla. Études de linguistique appliquée*, 194, pp. 147-164.